



Генеральная Ассамблея

Шестдесят шестая сессия

Официальные отчеты

Distr.: General
25 June 2012
Russian
Original: English

Пятый комитет

Краткий отчет о 30-м заседании,

состоявшемся в Центральных учреждениях, Нью-Йорк, в понедельник, 19 декабря 2011 года, в 15 ч. 00 м.

Председатель: г-н Томмо Монте (Камерун)

Председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам: г-н Келапиле

Содержание

Пункт 140 повестки дня: Объединенная инспекционная группа (*продолжение*)

Пункт 134 повестки дня: Бюджет по программам на двухгодичный период 2012–2013 годов (*продолжение*)

Специальные вопросы, связанные с бюджетом по программам на двухгодичный период 2012–2013 годов

Пункт 132 повестки дня: Обзор эффективности административного и финансового функционирования Организации Объединенных Наций (*продолжение*)

Успехи на пути к системе подотчетности в Секретариате Организации Объединенных Наций

Вопросы, рассмотрение которых отложено

Завершение работы Пятого комитета в ходе первой части возобновленной шестдесят шестой сессии Генеральной Ассамблеи

В настоящий отчет могут вноситься поправки. Поправки должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации *в течение одной недели после даты издания* на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, комната DC2-750 (Chief, Official Records Editing Section, room DC2-750, 2 United Nations Plaza).

Поправки будут изданы после окончания сессии в отдельном для каждого комитета документе, содержащем только исправления.



Просьба отправить на вторичную переработку



Заседание открывается в 20 ч. 55 мин.

Пункт 140 повестки дня: Объединенная инспекционная группа (продолжение)

Проект резолюции A/C.5/66/L.29: Объединенная инспекционная группа

1. *Проект резолюции A/C.5/66/L.29 принимается.*

Пункт 134 повестки дня: Бюджет по программам на двухгодичный период 2012–2013 годов (продолжение)

Специальные вопросы, связанные с бюджетом по программам на двухгодичный период 2012–2013 годов (A/C.5/66/L.31)

Проект резолюции A/C.5/66/L.31: Специальные вопросы, связанные с бюджетом по программам на двухгодичный период 2012–2013 годов

2. **Г-жа Ляпуант** (заместитель Генерального секретаря по службам внутреннего надзора), касаясь раздела III проекта резолюции, говорит, что внутренние ревизии проводятся Управлением служб внутреннего надзора (УСВН) в соответствии с международными стандартами проведения таких ревизий Института внутренних ревизоров. Службы внутренней ревизии Организации Объединенных Наций приняли эти стандарты, которые предусматривают, что ревизионные органы должны обладать необходимыми знаниями, навыками или другой квалификацией или приобрести их, в том числе получить консультации или помощь для проведения всей проверки или любой ее части. УСВН регулярно привлекает по контракту специалистов, профессионалов и консультантов в дополнение к своим собственным возможностям, и ему придется делать это в связи с предлагаемой подробной технической ревизией строительства в рамках генерального плана капитального ремонта с учетом характера этой ревизии.

3. *Проект резолюции A/C.5/66/L.31 принимается.*

Пункт 132 повестки дня: Обзор эффективности административного и финансового функционирования Организации Объединенных Наций (продолжение)

Успехи на пути к системе подотчетности в Секретариате Организации Объединенных Наций (A/C.5/66/L.30)

Проект резолюции A/C.5/66/L.30: Успехи на пути к системе подотчетности в Секретариате Организации Объединенных Наций

4. **Г-н Михуби** (Алжир), представляя проект резолюции от имени Группы 77 и Китая, говорит, что текст разделен на две части. Раздел I касается успехов на пути к системе подотчетности, а раздел II касается инициатив по управлению преобразованиями. Как хорошо известно членам Комитета из результатов неофициальных консультаций, обсуждение подотчетности шло весьма гладко до публикации доклада Генерального секретаря об успехах на пути к системе подотчетности в Секретариате Организации Объединенных Наций (A/66/692). Однако этот доклад изменил ситуацию, стерев различия между вопросами, находящимися в ведении Генеральной Ассамблеи, и вопросами, находящимися в ведении Генерального секретаря. Возникших в результате трудностей можно было бы избежать, если бы доклад ограничился вопросами внутреннего управления Секретариатом. Проект резолюции отражает намерение Группы сохранить prerogatives государств-членов, которые представлены на нынешнем заседании и определяют направление деятельности Организации.

5. **Г-н Торселла** (Соединенные Штаты Америки) говорит, что его делегация хотела бы предложить устную поправку в проекту резолюции A/C.5/66/L.30, в котором нынешний раздел II будет заменен следующим:

"вновь подтверждая свое твердое намерение продолжать повышать роль, возможности, эффективность и действенность Организации Объединенных Наций и тем самым улучшать ее работу, чтобы полностью реализовать потенциал Организации в соответствии с целями и принципами Устава Организации Объединенных Наций и более эффективно реагировать на потребности государств-членов и на нынешние и новые глобальные вызовы, с которыми Организация Объединенных Наций сталкивается в XXI веке,

1. *приветствует* инициативу Генерального секретаря и работу Группы по управлению преобразованиями и План управления преобразованиями;

2. *вновь подтверждает* роль Пятого комитета в административных и бюджетных вопросах;

3. *вновь подтверждает* роль Генерального секретаря как Главного административного сотрудника Организации;

4. *призывает* Генерального секретаря тесно взаимодействовать с Генеральной Ассамблеей в реализации его видения современного, эффективного и подотчетного Секретариата;

5. *отмечает* признание Генеральным секретарем того, что некоторые рекомендации потребуют тесных, подробных консультаций и указаний от государств-членов;

6. *просит* Генерального секретаря представить на второй возобновленной части шестьдесят шестой сессии анализ рекомендаций, которые находятся в его ведении, и тех, которые требуют рассмотрения государствами-членами и утверждения в соответствии с положениями настоящей резолюции".

6. **Председатель** говорит, что поступила просьба провести заносимое в отчет о заседании голосование по устной поправке к разделу II проекта резолюции A/C.5/66/L.30, предложенной представителем Соединенных Штатов Америки.

7. **Г-жа Рорманн** (Дания), выступая от имени Европейского союза с разъяснением мотивов голосования до голосования, говорит, что государства — члены Европейского союза решительно поддерживают поправку, предложенную Соединенными Штатами Америки, и рекомендуют всем государствам-членам поддержать ее. Ее текст является сбалансированным отражением обсуждения данного вопроса в Комитете и демонстрирует постоянные усилия ряда государств-членов, независимо от их региональной или групповой принадлежности, добиться компромисса. Предлагаемая поправка отмечает усилия Генерального секретаря и обеспокоенность, высказываемую рядом государств-членов в связи с управлением преобразованиями. Кроме того, она защищает прерогативы Генеральной Ассамблеи и дает ей возможность рассмотреть предложения, содержащиеся в Плане управления преобразованиями, представленном Генеральным секретарем.

8. **Г-жа Смит** (Норвегия), выступая с разъяснением мотивов голосования до голосования, говорит, что Норвегия полностью поддерживает поправку, предложенную Соединенными Штатами Америки. Она отражает ход дискуссии в Комитете, четко демонстрирует желание достичь компромисса в интересах консенсуса по важному вопросу и сбалансированно отражает интересы всех сторон. В ней подчеркнута роль государств-членов, а также поддержаны усилия Генерального секретаря по укреплению Организации.

9. *По просьбе представителя Алжира, выступавшего от имени Группы 77 и Китая, проводится заносимое в отчет о заседании голосование по устной поправке к разделу II проекта резолюции A/C.5/66/L.30, предложенной представителем Соединенных Штатов Америки.*

Голосовали за:

Австралия, Австрия, Албания, Андорра, Бельгия, Болгария, Босния и Герцеговина, бывшая югославская Республика Македония, Венгрия, Германия, Греция, Дания, Израиль, Ирландия, Исландия, Испания, Италия, Канада, Кипр, Латвия, Литва, Люксембург, Мальта, Монако, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Палау, Папуа-Новая Гвинея, Польша, Республика Корея, Республика Молдова, Румыния, Словакия, Словения, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Турция, Финляндия, Франция, Хорватия, Черногория, Чешская Республика, Швейцария, Швеция, Эстония и Япония.

Голосовали против:

Алжир, Ангола, Антигуа и Барбуда, Аргентина, Афганистан, Багамские Острова, Бангладеш, Барбадос, Бахрейн, Беларусь, Боливия (Многонациональное Государство), Ботсвана, Бразилия, Бруней-Даруссалам, Венесуэла (Боливарианская Республика), Вьетнам, Габон, Гайана, Гана, Гватемала, Гондурас, Гренада, Джибути, Доминиканская Республика, Египет, Замбия, Зимбабве, Индия, Индонезия, Иордания, Ирак, Иран (Исламская Республика), Казахстан, Катар, Кения, Китай, Коморские Острова, Конго, Корейская Народно-Демократическая Республика, Коста-Рика, Кот-д'Ивуар, Куба, Кувейт, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Ливан, Ливия,

Маврикий, Малайзия, Мальдивские Острова, Марокко, Мозамбик, Мьянма, Намибия, Непал, Нигер, Нигерия, Никарагуа, Объединенная Республика Танзания, Объединенные Арабские Эмираты, Оман, Пакистан, Парагвай, Перу, Российская Федерация, Руанда, Сальвадор, Саудовская Аравия, Сенегал, Сент-Винсент и Гренадины, Сингапур, Сирийская Арабская Республика, Соломоновы Острова, Судан, Таджикистан, Таиланд, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Туркменистан, Уганда, Узбекистан, Уругвай, Филиппины, Чили, Шри-Ланка, Эквадор, Эритрея, Эфиопия, Южная Африка, Южный Судан.

Воздержались:

Либерия, Мексика, Панама, Сербия, Украина

10. *Предлагаемая поправка к разделу II проекта резолюции A/C.5/66/L.30 отклоняется 88 голосами против 47 при 5 воздержавшихся.*

11. **Г-н Торселла** (Соединенные Штаты Америки) просит разделить проект резолюции A/C.5/66/L.30, предложенный представителем Алжира от имени Группы 77 и Китая, и отдельно рассмотреть раздел II.

12. **Г-н Михуби** (Алжир) от имени Группы 77 и Китая, **г-н Ди Лука** (Аргентина), **г-н Варгас** (Бразилия), **г-н Кумбербач** (Куба), **г-н Маклей** (Новая Зеландия), **г-н Росалес Диас** (Никарагуа) и **г-н Прохоров** (Россия), выступая по порядку ведения заседания, просят разъяснить процедуру действий в данном случае и, в частности, разъяснить, какое правило из правил процедуры Генеральной Ассамблеи применяется, поскольку это влияет на то, как государства-члены выражают свое мнение при голосовании.

13. **Председатель** говорит, что правило 129 правил процедуры Генеральной Ассамблеи разрешает проводить раздельное голосование по части предложения и именно по этому вопросу государствам-членам предлагается проголосовать.

14. *Проводится заносимое в отчет о заседании голосование по предложению отдельно рассматривать раздел II проекта резолюции A/C.5/66/L.30, как это предложено представителем Соединенных Штатов Америки.*

Голосовали за:

Австралия, Австрия, Албания, Андорра, Бельгия, Болгария, Босния и Герцеговина, бывшая югославская Республика Македония, Венгрия, Германия, Греция, Дания, Израиль, Ирландия, Исландия, Испания, Италия, Канада, Кипр, Латвия, Литва, Лихтенштейн, Люксембург, Мальта, Монако, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Палау, Польша, Республика Корея, Республика Молдова, Румыния, Словакия, Словения, Соломоновы Острова, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Турция, Финляндия, Франция, Хорватия, Черногория, Чешская Республика, Швейцария, Швеция, Эстония и Япония.

Голосовали против:

Алжир, Ангола, Антигуа и Барбуда, Аргентина, Афганистан, Багамские Острова, Бангладеш, Барбадос, Бахрейн, Беларусь, Бенин, Боливия (Многонациональное Государство), Ботсвана, Бразилия, Бруней-Даруссалам, Венесуэла (Боливарианская Республика), Вьетнам, Габон, Гайана, Гана, Гватемала, Гондурас, Гренада, Джибути, Доминиканская Республика, Египет, Замбия, Зимбабве, Индия, Индонезия, Иордания, Ирак, Иран (Исламская Республика), Казахстан, Катар, Кения, Китай, Коморские Острова, Конго, Корейская Народно-Демократическая Республика, Коста-Рика, Кот-д'Ивуар, Куба, Кувейт, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Либерия, Ливан, Ливия, Маврикий, Мадагаскар, Малайзия, Мальдивские Острова, Марокко, Мозамбик, Монголия, Мьянма, Намибия, Непал, Нигер, Нигерия, Никарагуа, Объединенная Республика Танзания, Объединенные Арабские Эмираты, Оман, Пакистан, Парагвай, Перу, Российская Федерация, Руанда, Сальвадор, Саудовская Аравия, Сенегал, Сент-Винсент и Гренадины, Сингапур, Сирийская Арабская Республика, Судан, Таджикистан, Таиланд, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Туркменистан, Уганда, Узбекистан, Уругвай, Филиппины, Чили, Шри-Ланка, Эквадор, Эритрея, Эфиопия, Южная Африка, Южный Судан.

Воздержались:

Мексика, Панама, Сербия, Украина

15. *Предложение отдельно рассматривать раздел II проекта резолюции отклоняется 91 голосом против 48 при 4 воздержавшихся**.

16. **Г-н Шек** (Канада), выступая также от имени Австралии и Новой Зеландии, просит провести заносимое в отчет о заседании голосование по проекту резолюции в целом.

17. **Г-жа Рорманн** (Дания), выступая от имени Европейского союза с разъяснением мотивов голосования до голосования, говорит, что государства — члены Европейского союза сожалеют по поводу отсутствия консенсуса по обсуждаемому пункту повестки дня несмотря на их активное участие и проявленную гибкость в целях его достижения. Однако они четко изложили свою позицию в отношении того, что предложения, которые Группа по управлению преобразованиями представила Генеральному секретарю, выходят за рамки обсуждения вопроса о системе подотчетности. Эти предложения предназначены для внутреннего рассмотрения Генеральным секретарем, который, после их рассмотрения, может обратиться к Генеральной Ассамблее тогда, когда он сочтет это целесообразным. Важно продолжать укреплять роль, расширять возможности, повышать эффективность, результативность и качество деятельности Организации. Поэтому следует приветствовать инициативу Генерального секретаря, работу Группы по управлению преобразованиями и План управления преобразованиями. Государства — члены Европейского союза полностью доверяют Генеральному секретарю как главному административному сотруднику Организации.

18. В последней попытке достичь консенсуса делегации государства — члены Европейского Союза присоединились к делегациям других стран-единомышленников, еще раз предложив Группе 77 и Китаю компромиссную формулировку для включения в проект резолюции. Окончательный провал переговоров не отвечает интересам Организации. Государства — члены Европейского союза продолжают поддерживать инициативу Генерального секретаря по управлению преобразованиями и прежде всего поддерживать эффективные многосторонние отношения и более результативное осуществление

мандата Организации через инновации и управление преобразованиями. Они по-прежнему глубоко обеспокоены методами работы Комитета, нежеланием идти на компромисс и готовностью группы государств-членов использовать численное преимущество, ставя под угрозу партнерские отношения между всеми государствами-членами и устойчивость Организации. Государства — члены Европейского союза ожидают, что вопрос об этих методах работы будет подробно рассмотрен на выездном мероприятии, организуемом Председателем Генеральной ассамблеи 13 и 14 апреля 2012 года, и настоятельно призывают удвоить усилия на будущих сессиях исходя из того, что должно быть общей целью для всех: действенная Организация, которая эффективно выполняет свои мандаты. По вышеперечисленным причинам государства — члены Европейского союза настоятельно призывают все страны, независимо от их групповой или региональной принадлежности, проголосовать против проекта резолюции, содержащегося в документе A/C.5/66/L.30.

19. *Проводится заносимое в отчет о заседании голосование по проекту резолюции A/C.5/66/L.30 в целом.*

Голосовали за:

Алжир, Ангола, Антигуа и Барбуда, Аргентина, Афганистан, Багамские Острова, Бангладеш, Барбадос, Бахрейн, Беларусь, Бенин, Боливия (Многонациональное Государство), Ботсвана, Бразилия, Бруней-Даруссалам, Венесуэла (Боливарианская Республика), Вьетнам, Габон, Гайана, Гана, Гватемала, Гондурас, Гренада, Джибути, Доминиканская Республика, Египет, Замбия, Зимбабве, Индия, Индонезия, Иордания, Ирак, Иран (Исламская Республика), Казахстан, Камбоджа, Катар, Кения, Китай, Коморские Острова, Конго, Корейская Народно-Демократическая Республика, Коста-Рика, Кот-д'Ивуар, Куба, Кувейт, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Либерия, Ливан, Ливия, Маврикий, Мадагаскар, Малайзия, Мальдивские Острова, Марокко, Мозамбик, Монголия, Мьянма, Намибия, Непал, Нигер, Нигерия, Никарагуа, Объединенная Республика Танзания, Объединенные Арабские Эмираты, Оман, Пакистан, Парагвай, Перу, Российская Федерация, Руанда, Сальвадор,

* Делегация Соломоновых Островов впоследствии информировала Комитет, что она намеревалась проголосовать против предложения отдельно рассматривать раздел II проекта резолюции.

Саудовская Аравия, Сенегал, Сент-Винсент и Гренадины, Сингапур, Сирийская Арабская Республика, Соломоновы Острова, Судан, Таджикистан, Таиланд, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Туркменистан, Уганда, Узбекистан, Уругвай, Филиппины, Чили, Шри-Ланка, Эквадор, Эритрея, Эфиопия, Южная Африка, Южный Судан.

Голосовали против:

Австралия, Австрия, Албания, Андорра, Бельгия, Болгария, Босния и Герцеговина, бывшая югославская Республика Македония, Венгрия, Германия, Греция, Дания, Израиль, Ирландия, Исландия, Испания, Италия, Канада, Кипр, Латвия, Литва, Лихтенштейн, Люксембург, Мальта, Монако, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Палау, Польша, Республика Корея, Республика Молдова, Румыния, Словакия, Словения, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Турция, Финляндия, Франция, Хорватия, Черногория, Чешская Республика, Швейцария, Швеция, Эстония и Япония.

Воздержались:

Мексика, Панама, Папуа-Новая Гвинея, Сербия, Украина

20. *Проект резолюции A/C.5/66/L.30 в целом принимается 93 голосами против 47 при 5 воздержавшихся.*

21. **Г-н Торселла** (Соединенные Штаты Америки) говорит, что Комитет упустил возможность усилить систему подотчетности Организации, а также сделать ее более современной, эффективной и транспарентной, способной обеспечить лучшие результаты благодаря ответственному использованию ресурсов. Несмотря на совпадение позиций государств-членов по ряду важных аспектов системы подотчетности, многие из них предприняли достойные сожаления действия, чтобы помешать реализации инициативы Генерального секретаря по управлению преобразованиями еще до того, как она начала осуществляться, несмотря на тот факт, что — как уже было сказано — этот вопрос даже не был включен в повестку дня сессии. Это может подорвать полномочия, возложенные Уставом на Генерального секретаря как главного административного сотрудника Организации, что затрагивает как

нынешнего, так и будущих обладателей этой должности. Его делегация решительно поддерживает видение Генерального секретаря, предусматривающее современный, активный и эффективный Секретариат, приветствует коллегиальный дух, руководствуясь которым он поделился с государствами-членами своим внутренним Планом управления преобразованиями, и ценит его приверженность выстраиванию отношений, основанных на взаимном доверии, большей гибкости и подотчетности, как это предусмотрено в Плане.

22. Делегация Соединенных Штатов Америки выражает надежду, что Генеральный секретарь, как и его предшественники, будет консультироваться с государствами-членами, если требуется их одобрение, и отмечает, что Комитет будет иметь достаточно возможностей для отстаивания своих прерогатив в отношении конкретных инициатив. Поэтому она категорически возражала и голосовала против предложенного делегацией Алжира от имени Группы 77 и Китая проекта резолюции, который разрушает систему подотчетности и ослабляет способность Генерального секретаря продвигать важные реформы в области управления, пытаясь задержать реализацию им примерно половины всех рекомендаций его Группы по управлению преобразованиями. Два примера показывают чрезмерную амбициозность резолюции. Рекомендация 40 настоятельно призывает Генерального секретаря обязать своих старших руководителей летать туристским классом при поездках продолжительностью менее шести часов в пределах одного континента. Рекомендация 28 настоятельно призывает его через первого заместителя Генерального секретаря подробно проинформировать директивные органы и других партнеров, когда рабочие группы по возмещению расходов и расходам на вспомогательное обслуживание программ завершат свою работу. Можно предположить, что одним из тех самых директивных органов является Комитет. Возражения его делегации касаются не только существа, но и процедуры. После предложения поставить проект резолюции на голосование его делегация была вынуждена предложить поправку, поскольку некоторые государства-члены не стремились к максимально широкому согласию по данному вопросу, отступив от давнего принципа принятия решений в Комитете на основе консенсуса, в том числе по положениям, против которых явно возражает значительное число делегаций. Это не соответствует ни одному из определений консенсу-

са, принципа, на котором зиждется легитимность процесса принятия решений в Комитете.

23. **Г-н Окоти** (Япония) говорит, что, хотя его делегация высоко оценивает усилия государств-членов и Председателя по достижению консенсуса по только что принятому проекту резолюции, она проголосовала против него. Выслушав обеспокоенности одной из групп государств-членов, она присоединилась к другим делегациям, предложив формулировку, согласно которой Генеральная Ассамблея просила бы Генерального секретаря представить анализ рекомендаций, содержащихся в докладе Группы по управлению преобразованиями, Комитету в ходе второй части возобновленной шестьдесят шестой сессии. Ее беспокоит то, что проект резолюции был поставлен на голосование несмотря на гибкость, проявленную Японией. Ссылаясь на рекомендацию в отношении принятия решений на основе консенсуса, содержащуюся в резолюции 41/213 Генеральной Ассамблеи, он выражает надежду, что в ходе следующей части возобновленной сессии будет продемонстрирован более конструктивный подход. И наконец, Япония вновь заявляет о своей поддержке инициативы Генерального секретаря по осуществлению мер, предложенных в докладе Группы по управлению преобразованиями.

24. **Г-н Ю Дэ Чжон** (Республика Корея) говорит, что его делегация высоко оценивает предпринятые Председателем в последние дни первой части возобновленной шестьдесят шестой сессии усилия по проведению консультаций и достижению согласия, в частности, в виде сбалансированных и ориентированных на перспективу текстов по подотчетности, генеральному плану капитального ремонта и Управлению служб внутреннего надзора, предложенных перед нынешним заседанием. Поскольку эти вопросы влияют на эффективность управления Секретариатом, вполне понятно, что делегации государств-членов потратили много времени и изменили график завершения своей дискуссии. Вызывает разочарование, что несмотря на имевшуюся ранее надежду на достижение договоренности Комитет прибег к голосованию по проекту резолюции о подотчетности, а не принял решение на основе консенсуса. Его делегация сочла себя обязанной проголосовать против проекта резолюции исходя из того, что ответственность и подотчетность неразрывно связаны с гибкостью и дискреционными полномочиями.

25. **Г-н Маклей** (Новая Зеландия), выступая также от имени Австралии и Канады, говорит, что эти три делегации присоединяются к тем, кто высказал глубокое разочарование. Как показали усилия Председателя перед нынешним заседанием, консенсус был в пределах досягаемости, и Австралия, Канада и Новая Зеландия были готовы согласиться с консенсусным предложением, даже несмотря на то, что оно не отвечало их собственным потребностям. К сожалению, другие не были готовы сделать то же самое. Три делегации отмечали, с самого начала обсуждения в Комитете вопроса о подотчетности они считали доклад Группы по управлению преобразованиями внутренним документом Секретариата Организации Объединенных Наций и поэтому сочли включение формулировки, касающейся этого доклада в проект резолюции по данному пункту повестки дня, совершенно неуместным. Не дело Комитета заниматься микроуправлением в Секретариате или предвосхищать позицию Генерального секретаря или ограничивать его полномочия. Они вновь заявляют о своей полной уверенности в Генеральном секретаре и его решимости осуществить свои реформы при поддержке государств-членов, обращаясь за одобрением к Генеральной Ассамблее, когда такое одобрение необходимо или целесообразно. Не следовало инструктировать его не предпринимать никаких действий по вопросам, которые явно охватываются полномочиями, предоставленными ему в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций. Не следовало ставить под сомнение его полномочия или подрывать уверенность в нем в данное время, в данном месте или в связи с данным вопросом. Эти три делегации по-прежнему намерены заниматься необходимой работой в Комитете и конструктивно взаимодействовать со всеми делегациями в этих целях, действуя позитивно и добросовестно. Они по-прежнему готовы поддерживать программу реформ Генерального секретаря и делать Организацию более подотчетной, транспарентной и эффективной.

26. **Г-н Гюрбер** (Швейцария) говорит, что его делегация сожалеет, что активное обсуждение только что принятого проекта резолюции не привели к консенсусу. Принятие решения голосованием противоречит духу Комитета. Резолюция по вопросу, имеющему столь важное значение для будущего управления Организацией, не должна была быть навязана путем голосования. Швейцария полностью поддерживает усилия по внедрению системы под-

отчетности и считает, что Генеральному секретарю должно быть предоставлено достаточное пространство для проявления инициативы, если от него ожидается, что он представит государствам-членам продуманные предложения по реформе и обеспечит, чтобы Организация была сильной, эффективной и современной. Принятая резолюция является явно неудовлетворительной с этой точки зрения и поэтому Швейцария проголосовала против нее.

27. **Г-жа Смит** (Норвегия) говорит, что работа Комитета должна строиться на основе консенсуса, что является вопросом принципа. Ее делегация, которая ориентировалась на консенсус и продемонстрировала значительную гибкость, глубоко разочарована использованием голосования по обсуждаемому вопросу. Комитет мог достичь консенсуса, однако ему было навязано голосование. Поправка, предложенная в духе компромисса, была отклонена, и ее делегация оказалась не в состоянии проголосовать за предложенный текст.

28. **Г-н Кумербач** (Куба) говорит, что итоги голосования, проведенного по рассматриваемому вопросу, были очевидны. Несмотря на неоднократные утверждения ряда делегаций, предложения Группы по управлению преобразованиями на самом деле охватываются рамками данного пункта повестки дня, что было подтверждено Секретариатом, когда тот проигнорировал четкие мандаты в отношении ориентированного на конкретные результаты управления, содержащиеся в резолюции 64/269 по сквозным вопросам. Предложения по управлению преобразованиями отражают по сути односторонний взгляд на то, как должна работать Организация. Ряд делегаций поспешил одобрить эти предложения, однако никто не спросил мнения его делегации. Хотя заявляется, что Группа 77 и Китая должна взять на себя вину за неготовность к компромиссу, в течение почти пяти недель обсуждения были предложены бесчисленные альтернативные формулировки. Результат, полученный на нынешнем заседании, является лишь отражением того факта, что вопреки заявлению, содержащемуся в записке Генерального секретаря от 14 марта 2012 года, предложения по управлению преобразованиями не пользуются широкой поддержкой. Поэтому было бы гораздо предпочтительнее, чтобы Генеральный секретарь придерживался своей роли и мандата и чтобы процесс был более транспарентным. То, что государства-члены в ходе обсуждения бюджета не были

ознакомлены с докладом Группы по управлению преобразованиями, а затем он был опубликован одним из крупных средств массовой информации Соединенных Штатов, не является проявлением транспарентности.

29. Рекомендации в докладе Группы по управлению преобразованиями, включая те, которые предположительно означают возвращение к пересмотру мандатов и реформе Секретариата и затрагивают роль Комитета по программе и координации, просто неприемлемы. Поражает, что делегации, которые ранее призывали к голосованию по предложениям по бюджету по программам, сейчас ссылаются на необходимость консенсуса. Также поражает, что другие, когда это было им необходимо, использовали внутренние документы для обоснования своих взглядов на проведение операций по поддержанию мира. Можно было бы приветствовать больше искренности и меньше двойных стандартов. Он надеется, что Генеральный секретарь и его должностные лица вернутся на нейтральную позицию, предусмотренную в Уставе Организации Объединенных Наций, и выполнят резолюцию в том виде, в котором она была принята. И наконец, он хотел бы выразить обеспокоенность по поводу того, как работала машина для голосования в столь ответственный момент.

30. **Г-н Росалес Диас** (Никарагуа) говорит, что он хотел бы поздравить нового заместителя Генерального секретаря и руководителя аппарата Генерального секретаря. Дискуссии и трудности, связанные с нынешним заседанием, продемонстрировали, что ей предстоит преодолеть значительные трудности. Секретариат играет важную роль в укреплении доверия между ним и государствами-членами и между государствами-членами в Генеральной Ассамблее. В ходе первой части возобновленной шестидесятой сессии Группа 77 и Китая приложила все усилия для поиска консенсуса. Она натолкнулась на отсутствие политической воли, отсутствие гибкости и высокомерие в виде неоднократных заявлений о том, что члены Группы должны привести свою позицию в соответствие с позицией других участников переговоров ради достижения консенсуса. Группа полагала, что гибкость должна быть взаимной, но обнаружила отсутствие понимания этого принципа в ходе консультаций Комитета.

31. Он задается вопросом, почему те самые государства-члены, которые в настоящее время настаивают

вают, что управление преобразованиями не входит в повестку дня Комитета, одобрили доклад Группы по управлению преобразованиями на двадцать шестом заседании Комитета, первом на возобновленной сессии? Очевидно, что та широкая поддержка, о которой заявил Генеральный секретарь при представлении доклада государствам-членам, на самом деле отсутствует. В результате мы имеем глубокую обеспокоенность, недопонимание, раскол и недоверие. Чтобы преодолеть эти проблемы, необходимо научиться слушать друг друга, а не повторять утверждения и аргументы, которые лишь заводят в тупик обсуждение, а не содействуют достижению соглашения. Он надеется, что все, кого это касается, извлекут уроки из недавнего опыта. Невозможно навязать Генеральной Ассамблее основополагающие изменения в межправительственном процессе или процессах, которые являются составной частью ее прерогатив. Секретариат должен удвоить свои усилия по устранению возникшей атмосферы недоверия и продемонстрировать глубокое понимание работы межправительственного механизма, то есть то, чего он не сделал в конце основной части шестидесяти седьмой сессии, когда некоторые делегации предложили политизированную формулировку, которую Комитет исключил из принятого проекта резолюции. Вызывает удивление, что эта политизированная формулировка вновь появилась в докладе Генерального секретаря по управлению преобразованиями. Такие случаи вызывают подозрение и не способствуют доверию между государствами-членами или между государствами-членами и Секретариатом.

32. В качестве главного комитета Генеральной Ассамблеи Пятый комитет принимает решения, которые обладают легитимностью, вытекающей из Устава Организации Объединенных Наций. Процесс принятия таких решений регулируется самим Уставом, основополагающим принципом Организации, предусматривающим суверенное равенство государств, и правилами процедуры Генеральной Ассамблеи. Бессмысленно проповедовать преимущества демократических принципов, которые защищают все государства-члены, и одновременно не придерживаться этих принципов в Генеральной Ассамблее. Такие двойные стандарты неприемлемы. Удивляет то, что делегации, которые столь громко призывали к консенсусу, были не готовы согласиться со вторым пунктом преамбулы раздела II резолюции, в котором со ссылкой на резолю-

цию 41/213 подтверждалась необходимость добиваться самого широкого согласия в Комитете. Перед Комитетом стоит задача восстановить дух диалога и желание понять обеспокоенность всех сторон. Он надеется, что Секретариат поможет решить эту задачу.

33. **Г-н Михуби** (Алжир), выступая от имени Группы 77 и Китая, говорит, что Группа привержена целям реформы Организации, подотчетности и транспарентности. Работа с ее партнерами по согласованию текста раздела I проекта резолюции, содержащегося в документе A/C.5/66/L.30, шла ровно. Любые предположения о том, что Группа против подотчетности, абсолютно безосновательны. Что касается ведения переговоров, то Группа столкнулась с тем, что ее партнеры с самого начала не были согласны с предложениями. Если бы они откликнулись позитивно, Комитет смог бы принять свое решение без голосования. Группа продолжала предлагать альтернативные формулировки до самого последнего момента, но столкнулась с тем, что ее предложения отвергаются. Поэтому любые предположения, что Группа противится принятию решений консенсусом, также не имеют оснований.

*Вопросы, рассмотрение которых отложено
(A/C.5/66/L.32)*

Проект решения A/C.5/66/L.32: Вопросы, рассмотрение которых отложено

34. *Проект решения A/C.5/66/L.32 принимается.*

Завершение работы Пятого комитета в ходе первой части возобновленной шестидесяти шестой сессии Генеральной Ассамблеи

35. **Г-н Торселла** (Соединенные Штаты Америки) говорит, что после долгих и трудных переговоров и провала усилий достичь согласия по важным вопросам повестки дня Комитета его делегация разочарована общими итогами первой части возобновленной шестидесяти шестой сессии. Тем не менее, он с удовлетворением отмечает достигнутое в Комитете единство по содержащемуся в документе A/C.5/66/L.31 проекту резолюции, касающемуся вызывающего обеспокоенность перерасхода средств по генеральному плану капитального ремонта, который согласно данным Секретариата с декабря 2011 года увеличился в три раза до 265 миллионов долларов, не включая сопутствующие расходы. Не-

обходимо принять меры, с тем чтобы определить, каким образом и когда произошел этот перерасход и какие меры по его сокращению примет Генеральный секретарь, которого Генеральная Ассамблея уполномочила принимать в текущем году лишь ограниченные дополнительные обязательства и которому было предложено отыскать дополнительные возможности для покрытия таких обязательств, оставаясь в рамках утвержденного бюджета. Его делегация ожидает результатов внешней технической ревизии строительства как первого шага в установлении ответственности и возмещении расходов и призывает Генерального секретаря добиваться экономии, а не просто исходить из того, что для завершения проекта можно будет предложить начислить дополнительные взносы. Необходим более строгий надзор. Поддержка его делегацией генерального плана капитального ремонта зависит от значительного улучшения управления и бюджетной дисциплины. Она призывает чаще представлять информацию о ходе проекта и о его финансовых аспектах.

36. Хотя Комитет также достиг договоренности по нескольким важным вопросам, включая ограниченные бюджетные полномочия для Генерального секретаря, он не смог договориться по ряду других вопросов и отложил их рассмотрение. Что касается норм проезда воздушным транспортом, то государства-члены, даже узнав поразительный факт, что 54 млн. долл. США из общих расходов Секретариата на авиапоездки из Нью-Йорка и Женевы в размере 74 млн. долл. США приходится на оплату билетов бизнес-класса, не смогли договориться хотя бы о таком изменении, которое очевидно диктуется здравым смыслом: обязать стажеров Организации летать туристским классом. Это является тревожным признаком неспособности Комитета выполнять свои основные надзорные обязанности. Что касается возможности повышения транспарентности и укрепления подотчетности в Организации путем обнародования докладов о ревизии Управления служб внутреннего надзора, то сопротивление некоторых государств-членов таким мерам иронично в то время, когда многие из них заявляют о своей приверженности принципам открытого правительства. Граждане имеют право знать, правильно ли расходуются поступления от их налогов. Он сомневается, что кто-либо из членов Комитета может со всей серьезностью сообщить журналисту или исследователю из его собственной страны, что, в отличие от членов Комитета, они не имеют права чи-

тать такие доклады. Вторую сессию подряд Генеральная Ассамблея не смогла принять решение по этому предложению. Такое бездействие вызывает разочарование, но не делегацией Соединенных Штатов, а Организацией. Он настоятельно призывает все государства-члены, которые заявляют о своей поддержке транспарентности, объявить о своей позиции по этой простой и давно назревшей реформе.

37. **Г-н Деста** (Эритрея) благодарит Председателя, Бюро, координаторов неофициальных консультаций и сотрудников Секретариата за их помощь в ходе первой части возобновленной сессии. Однако уже третий год подряд его делегация высказывает свою обеспокоенность в связи с множеством трудностей, с которыми сталкивается Комитет, две из которых являются особо значительными. Первой является позднее представление документов. Второй является отсутствие политической воли к достижению консенсуса. Он хотел остановиться на этом вопросе во время выездного мероприятия, организуемого Председателем Генеральной Ассамблеи 13 и 14 апреля 2012 года, но хотел бы подчеркнуть, что Комитет может добиться успеха только в том случае, если его члены будут работать вместе. Одним из важных последствий такого подхода было бы исчезновение многочасовых изнурительных переговоров.

38. Председатель объявляет, что Пятый комитет завершил свою работу в ходе первой части возобновленной шестьдесят шестой сессии Генеральной Ассамблеи.

Заседание закрывается в 22 ч. 35 м.